

DIALANGUE

Volume 5

Avril 1994

BULLETIN DE LINGUISTIQUE

Module des lettres et des langues modernes / Maîtrise en linguistique
Université du Québec à Chicoutimi

THÈME : L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE

L'hiver est froid, il a beaucoup de tempêtes et beaucoup de neiges. J'aime l'hiver. J'aime les flocons. les toitures son pleine de neiges.

Dominique, 2^e année



- ARTICLES ■ MÉMOIRES DE DEUXIÈME CYCLE
- TRAVAUX DE PREMIER CYCLE
- COMPTES RENDUS ■ ACTUALITÉS LINGUISTIQUES

DIALANGUE est un bulletin d'information linguistique publié annuellement par la Maîtrise en linguistique et par le Module des lettres et des langues modernes de l'Université du Québec à Chicoutimi. La responsabilité administrative du bulletin est assurée par les directions respectives de la Maîtrise en linguistique et du Module des lettres et des langues modernes. Un comité de rédaction est formé chaque année pour préparer le contenu du bulletin. Le contenu des textes est sous la responsabilité des seuls auteurs.

Directeurs: Jean Dolbec, directeur de la Maîtrise en linguistique
Khadiyatoulah Fall, directeur du Module des lettres et des langues modernes

Comité de rédaction: Yves Saint-Gelais, responsable
Carole Fisher
Jean Dolbec
Elke Plenk, étudiante à la Maîtrise en linguistique
Susan Rogers, étudiante à la Maîtrise en linguistique
Jean Talbot, étudiant à la Maîtrise en linguistique
Nancy Côté étudiante de premier cycle
Judith Tremblay, étudiante de premier cycle

Réalisation de la page couverture: Michelle Côté

Traitement de texte: Esther Cloutier

Abonnement/diffusion: DIALANGUE est disponible à 10\$ le numéro à la Maîtrise en linguistique, Université du Québec à Chicoutimi, 555 boulevard de l'Université, Chicoutimi, Québec, Canada, G7H 2B1
Il peut être expédié, sur une base d'échange, à toute personne, revue ou établissement d'enseignement et de recherche qui en fait la demande.

DIALANGUE est subventionné par le Module des lettres et des langues modernes et la Maîtrise en linguistique et sa publication est assurée grâce à la collaboration du département des Arts et Lettres.

Imprimeur: Le Service de reprographie de l'UQAC

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

ISSN 1180-3460

TABLE DES MATIÈRES

Présentation /

Thème: L'enseignement de la langue

- Les homophones dans l'enseignement de l'écrit. / Carole Fisher 9
- La notion grammaticale de phrase à l'école. Propos de grammaire explicative. / Raymond-Claude Roy 18
- L'enseignement de la grammaire. / Réjeanne Doré et Jacques Pilote 30
- Désaccord entre l'oral et l'écrit sur l'accord du participe passé. / Yves Saint-Gelais 36
- How many letters does «grammar» have? An apology for the teaching of grammar in second language classes. / Lori Morris 44
- La maîtrise de l'imparfait et du passé composé en français langue seconde. / Françoise Labelle 50

Articles

- L'apparition des anglicismes dans le métier traditionnel du forgeron au Saguenay–Lac-Saint-Jean (1867-1963). / Thomas Lavoie 59
- Une approche «phonétique» de la communication multimodale et de l'interaction. / Serge Santi et Isabelle Guaitella 64

Mémoires de deuxième cycle

- Invariance fonctionnelle du marqueur «*en tout cas*» en français québécois. / Claire Tremblay 75
- Le discours rapporté: stratégies énonciatives et argumentatives. Le traitement de la crise du Golfe dans des journaux et la presse marocaine d'expression française. / Fatima El Mankouch 80

- Nouveaux projets de mémoire:
 - Étude lexicale du vocabulaire de la chasse à la sauvagine.
/ Leif French 86
 - Analyse d’erreurs portant sur l’ordre de mots en allemand
dans les travaux d’étudiants québécois au niveau universitaire.
/ Elke Plenk 87
 - Effets du registre sur le comportement micro-prosodique des voyelles
en français québécois / Susan Rogers 88

Travaux et essais de premier cycle

- Influence du niveau de langue sur la représentation subjective des
sujets évaluateurs face au locuteur; corrélation entre la norme sociale
et la norme linguistique. / Diane Baillargeon et Marie-Claude Émond 91
- Étude sociolinguistique sur la perception des attitudes langagières.
/ Judith Tremblay et Nancy Côté 96
- Étude lexicologique: les outils du forgeron. / Élane Houde 101
- *Nearly and Almost: almost the same or not nearly the same?*
/ Debra Hillock et Nathalie Lessard, sous la direction de Lori Morris 103

Comptes rendus

- OSTIGUY, Luc et Claude TOUSIGNANT, *Le français québécois.
Normes et usages.* / Monique Demers 109
- CHARAUDEAU, Patrick, *Grammaire du sens et de l’expression.*
/ Odette Gagnon 111
- COUPER-KUHLEN, Elizabeth, *English Speech Rhythm: Form and
Function in Everyday Verbal Interaction.* / Linda Thibeault 116

Actualités linguistiques

- Bilan du colloque *Problématique de l’aménagement linguistique:
enjeux théoriques et pratiques.* / Jean Dolbec et Hubert Troestler 121
- Le mouvement francité: le rayonnement de la culture francophone
à travers le monde. / Nancy Côté 123
- Le Saguenay–Lac-Saint-Jean mise sur son identité francophone.
/ Hubert Troestler et Pierre Pagé 124

Colloques et congrès 125

PRÉSENTATION

Ce numéro de *Dialangue*, le cinquième, confirme la vocation première de ce bulletin créé en 1990 pour diffuser la recherche effectuée à l'UQAC en linguistique et en didactique des langues. Les professeurs et les étudiants de deuxième et de premier cycles qui collaborent au présent volume apportent, dans l'un ou l'autre de ces champs d'étude, une contribution digne d'intérêt, qu'elle soit liée au volet thématique ou inscrite librement.

Au thème choisi cette année, l'enseignement de la langue, sujet éminemment actuel mais ô combien inépuisable, se greffent des textes qui manifestent le souci des auteurs de renouveler de manière convaincue des points de doctrine ou des questions particulières liés à l'enseignement du français langue maternelle, du français langue seconde, ou de l'anglais langue seconde.

Quant aux articles et travaux logés sous les autres rubriques, ils conduiront le lecteur dans les univers linguistiques de la lexicologie franco-québécoise, de l'analyse du discours, de la sociolinguistique, de la grammaire anglaise et dans celui, largement inexploré sous l'angle phonétique, de la communication multimodale et interactionnelle. Pour ce dernier texte, a été obtenue la collaboration spéciale et appréciée de chercheurs de l'Université de Provence.

Enfin, dans les actualités linguistiques, *Dialangue* présente le bilan du colloque sur l'aménagement linguistique tenu à l'UQAC en mai 1993, événement dont le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec a reconnu l'importance culturelle et scientifique en attribuant à ses organisateurs un Mérite du français en éducation. Apparaît également dans la même section le programme du 4^e colloque international «Français du Canada – Français de France» sur la lexicologie du français-canadien dont l'UQAC sera l'hôte en septembre 1994.

Yves Saint-Gelais